Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po nie wielkim zaś rzucił się z niej wiatr huraganowy który jest nazywany Euroklidon
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak niedługo potem uderzył od jej strony huraganowy wiatr,* zwany eurakylon ;**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po nie wielkim* zaś rzucił się z niej** wiatr huraganowy***, nazywany Eurakilonem****. [3)4)5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po nie wielkim zaś rzucił się z niej wiatr huraganowy który jest nazywany Euroklidon
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak niedługo potem uderzył od jej strony huraganowy wiatr, zwany eurakylon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz niedługo potem uderzył na nią gwałtowny wiatr, zwany Eurokludon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz niedługo potem uderzył na nie wiatr gwałtowny, który zowią Euroklidon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz niedługo potym przypadł nań wiatr gwałtowny, który zową Euroaquilo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niedługo jednak potem uderzył od jej strony gwałtowny wiatr, zwany euraquilo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wkrótce zerwał się od strony lądu huraganowy wicher, zwany Eurakylon;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wkrótce jednak zerwał się od jej strony huraganowy wiatr, zwany Euraquilo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wkrótce jednak od strony lądu nadciągnął gwałtowny wiatr, zwany eurakwilo.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz wkrótce spadł od jej strony huragan, zwany eurakylon.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wkrótce jednak od strony lądu zerwał się huraganowy wiatr o nazwie Eurocyklon.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wkrótce jednak od strony wyspy zerwał się

[1)] <x>480 4:37</x>
[2)] Eurakylon : silny wiatr pn.
[3)] Sens: wkrótce.
[4)] To znaczy: z Krety, od strony Krety.
[5)] Lub: "tyfonowy" - Tyfon, mitologiczny potwór, syn Ziemi i Tartara.
[6)] Był to wiatr północno-wschodni.

	literacki		straszliwy huragan zwany eurakwilo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Та незабаром повіяв супротивний рвучкий вітер, що зветься евракилон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz po niewielkim czasie uderzył z niej gwałtowny wiatr, zwany Euroklionem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale już wkrótce od strony lądu uderzyła w nas nawałnica, taka jaką zwą eurakilon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wkrótce jednak uderzył nań huraganowy wiatr zwany Eurakwilo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jednak dość szybko od strony lądu zaczął wiać huragan Eurakilon.